



# Am'D BALL-LOCK

3 year guarantee

CE 0082

EN 362 : 2004 class B  
EN 12275 : 1998 type K / B

INDIVIDUALLY TESTED

78 g

## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
  - Get specific training in its proper use.
  - Become acquainted with its capabilities and limitations.
  - Understand and accept the risks involved.

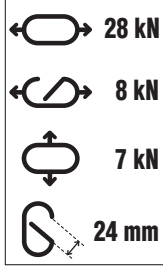


**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

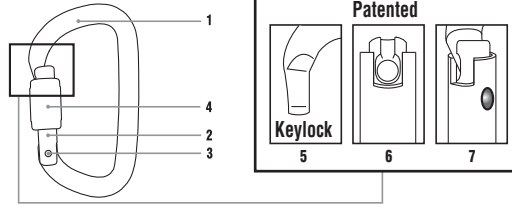
M34 BL

PRICE

Made in France

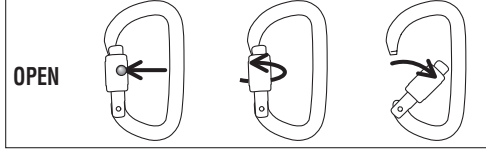


## Nomenclature of parts

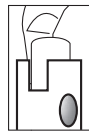
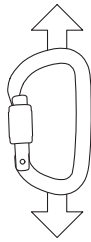


### 1. Manipulation

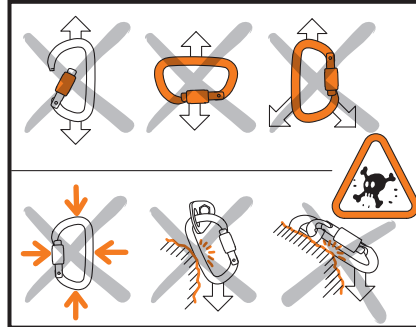
OPEN



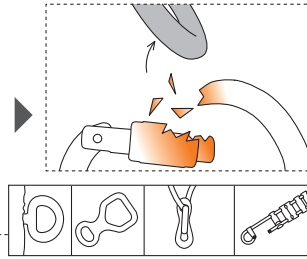
### 2. Precautions for use



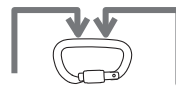
OK!  
Green locking indicator.



### 3. Warning, danger



Any external pressure on the gate is dangerous.



Body controlling the manufacturing of this PPE  
*Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI*  
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert  
*Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI*  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE type examination  
*Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type*  
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung  
*Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo*  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUD Europe BP 193,  
13322 Marseille Cedex 16  
N°0082

Individual number / Numéro individuel  
Individuelle Nummer / Numero individuale  
Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture

*Année de fabrication*  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación

Production date

*Jour de fabrication*  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Día de fabricación

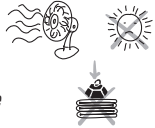
Control

Incrementation

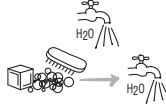
**(EN) Temperature**  
 (FR) Température  
 (DE) Temperatur  
 (IT) Temperatura  
 (ES) Temperatura



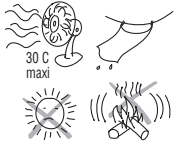
**(EN) Storage / Transport**  
 (FR) Stockage / Transport  
 (DE) Lagerung / Transport  
 (IT) Conservazione / Trasporto  
 (ES) Almacenamiento / Transporte



**(EN) Cleaning / Disinfection**  
 (FR) Nettoyage / Désinfection  
 (DE) Reinigung / Desinfektion  
 (IT) Pulizia / Disinfezione  
 (ES) Limpieza / Desinfección



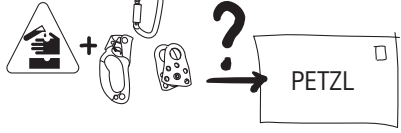
**(EN) Drying**  
 (FR) Séchage  
 (DE) Trocknen  
 (IT) Asciugamento  
 (ES) Secado



**(EN) Maintenance**  
 (FR) Entretien  
 (DE) Wartung  
 (IT) Manutenzione  
 (ES) Mantenimiento



**(EN) Dangerous products**  
 (FR) Produits dangereux  
 (DE) Gefährliche Produkte  
 (IT) Prodotti pericolosi  
 (ES) Productos peligrosos



PETZL  
 ZI Cidex 105A  
 38920 Crolles  
 France  
[www.petzl.com/contact](http://www.petzl.com/contact)

ISO 9001  
 Copyright Petzl

## (HU) MAGYAR

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól tájékozódjon minél gyakrabban a [www.petzl.com](http://www.petzl.com) internetes honlapon.  
Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

### Kettős zárrendszerű, automata záródású karabiner

- Az EN 362: 2004 classe B előírásainak megfelelő összekötőelem  
- Zárható karabiner EN 12275: 1998 Type K (via ferrata), B (base).

### Felhasználási terület

Felszerelési tárgyak összekötésére szolgáló egyéni védőfelszerelés.  
Használható magasban végzett munka során pl. zuhanás megtartását szolgáló rendszer elemeként, munkahelyzet pozícionálásához vagy mentéshez. Alkalmos továbbá hegy- és sziklamászásához és más magasban végzett tevékenységekhez, melyekhez hasonló technikákat használunk.  
A terméket tilos a megadott szaktőzsilárdáságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

### FIGYELEM

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek. Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.**

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:  
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelte valamennyi használati utasítást.  
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.  
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.  
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.  
**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

### Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen. A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.  
A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkié saját felelőssége. Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármilyen kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

### Részek megnevezése

(7) Test, (2) Nyelv, (3) Szegecs, (4) Zárógyűrű, (5) Keylock, (6) Keylock nyílása, (7) Zöld állapotjelző.  
Alapanyagok: alumínium ötvözet.

### Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

**Minden egyes használatbavétel előtt**  
Ellenőrizze, nem láthatók-e repedések, deformációk, korrózió jelei stb. (a testen, a szegecsen, a zárógyűrűn). Nyissa ki a nyelvet és győződjön meg róla, hogy elengedéskor automatikusan becsukódik és lezáródik. A Keylock nyílását ne zárja el idegen test (föld, kavics stb.).

#### A használat során

A termék állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell.  
Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.  
A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a [www.petzl.fr/EPI](http://www.petzl.fr/EPI) internetes honlapon.  
Kétséges esetben forduljon bizalommal a Petzl-hez.

### Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelésé többi elemével valamennyi tevékenység körben, amiben az eszközt használni fogja (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

A karabinernek (alak, méretek stb. tekintetében) kompatibilisnek kell lennie a felszerelés azon részeivel, melyekkel közvetlenül kapcsolódik.  
Nem kompatibilis elemek csatlakoztatása veszélyeztetheti a rendszer biztonságos működését (pl. az összekötőelem kiakadásához, eltöréséhez stb. vezethet).  
FIGYELEM: túlságosan nagy méretű elemek (hevederek, vasszerkezet stb.) beakasztása csökkentheti a karabiner szaktőzsilárdáságát.  
Ha a kompatibilitással kapcsolatban bármilyen kérdése vagy kétsége merülne fel, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

### Működési elv

#### 1. ábra: Használat

#### 2. ábra: Rögzítés

A karabinert kizárólag csukott nyelvel és lezárt állapotban szabad használni.  
Lezárt állapotban a zöld jelzés látható. Nyitott nyelvel a karabiner szaktőzsilárdásága jelentősen csökken. A nyelv csukott állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Ha szükséges, zárja a nyelvet kézzel. Az automata zárrendszer működését meggátolhatja a belekerült idegen

test (sár, homok, festék, jég, sós víz stb.).  
Lezárt állapotban a karabiner szaktőzsilárdásága hosszirányú terhelésnél a legnagyobb. Minden külső erőhatás csökkenti ezt a szaktőzsilárdáságot.  
A karabinert óvni kell a külső erőhatásoktól. Minden külső behatás illetve felfekvés csökkenti teherbírást.

### 3. ábra: VIGYÁZAT, ÉLETVESZÉLY

A karabiner nyelvére (pl. az ereszkedőeszköz által) gyakorolt bármilyen külső nyomás veszélyes. A kötélt erős meghúzásakor a zárógyűrű eltörhet és a nyelv kinyílna. A karabiner tehát kiakadhat az eszközből vagy a kötélből.  
Figyelem: Saját biztonsága érdekében mindig kettőzzön meg a biztosítórendszereket, különösen a karabinereket.

### Kikötési pontok

#### Magasban végzett munka

A rendszer kikötési pontja lehetőleg a felhasználó fölött helyezkedjen el és mindenképpen feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak, vagyis teherbírása legalább 10 kN legyen.

#### Sport

Tartsa be a sportág előírásait. Olvassa el az alkalmazott biztosítópont használati utasítását.

### Óvintézkedések

#### Mentési terv

Mindig készítsen mentési tervet, és határozza meg a gyors beavatkozáshoz szükséges felszerelést. Ez megköveteli, hogy a mentési technikákat a felhasználó megfelelő képzés során sajátítsa el.

#### Szabad eséstér: a felhasználó alatti szabad tér

A felhasználó alatti szabad térnek elégszükségnek kell lennie ahhoz, hogy zuhanás közben ne ütközzön neki semminek (az összekötőelem hossza befolyásolhatja az esésmagasságot).

#### Egyebek

- Törekedjünk a leesés kockázatának és az esés magasságának minimalizálására.
- VIGYÁZAT, mindig ügyeljen arra, hogy felszerelése ne érintkezzen dörzsölő felületekkel vagy éles tárgyakkal.
- A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzetben való hosszantartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.
- Győződjön meg arról, hogy ez a karabiner megfelel-e az Ön által végzett tevékenységhez a munkavédelmi előírások és szabványok tekintetében.
- Használat során a rendszer valamennyi elemének használati utasítását be kell tartani.
- A felhasználónak a termékkel együtt a termék használati utasítását is rendelkezésére kell bocsátani. Amennyiben a termék külföldön kerül továbbértékesítésre, az eladónak mellékelnie kell a használati utasítást az adott ország nyelvén, ahol a terméket használni fogják.

### Petzl általános információk

#### Élettartam

FIGYELEM, kivételes esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozódhat, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezett, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles felületen fektült föl vagy nagy erőhatás érte, magasból leejtették stb.

A Petzl termékek **lehetséges** élettartama műanyag és textiltermékek esetében a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan. A fémeszközök élettartama korlátlan.

Termékeink **valós** élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell selejtezni (lásd a Leselejtés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult. A termék valós élettartamát többek között a következő tényezők befolyásolják: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.

#### Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodott.

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a terméket rendszeresen alapos időszakos felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. Az eszközök nyilvántartásának megkönnyítése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszereléseket egyetlen felhasználónak névre szólóan személyes használatra kiutalni, aki figyelemmel kíséri annak sorsát. A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvnek a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyedi azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlás dátuma, első használatbavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakos felülvizsgálatok története (dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esedékes vizsgálat időpontja). A [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

#### Leselejtés

Az eszközt nem szabad tovább használni, ha:  
- valamely (a használat előtt vagy annak során elvégzett ill. az időszakos) felülvizsgálat eredménye nem kielégítő,  
- az eszközt nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették,  
- az eszköz használatának körülményei nem teljesen ismertek,  
- az eszköz műanyagból vagy textiltől készült részeket

tartalmaz és 10 évnél idősebb,  
- a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.  
A leselejtett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

### Az eszköz elavulása

Egy termék elavulásának számtalan olyan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. a vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

### Javítások, módosítások

Tilos a termék bármilyen módosítása, amit nem a Petzl végez el, mivel ez a termék védelmi képességét csökkentheti. Tilos a termék bármilyen javítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el. A Petzl vevőszolgálat a készséggel áll rendelkezésére.

### Nyomon követhetőség és jelölések

Ne távolítsa el a jelölőcímkét vagy a jelölő gravírozásokat. Ügyeljen arra, hogy a terméken látható jelzések annak teljes élettartama alatt olvashatóak maradjanak.

### Garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális felhasználásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.  
A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.